



## CHAPITRE 76

Loi constituant en corporation l'Association Nationale de Bénéfices Mutuels

[Sanctionnée le 3 juin 1944]

## CHAPTER 76

An Act to incorporate the National Mutual Benefit Association

[Assented to, the 3rd of June, 1944]

Préambule.

**A**TTENDU que l'Association Nationale de Bénéfices Mutuels ci-après appelée l'association, a représenté par sa pétition qu'elle a été autorisée par un arrêté en conseil portant le numéro 2215 et daté du 12 septembre 1934, à se former en société de secours mutuels conformément aux dispositions de l'article 66 de la Loi des assurances de Québec (Statuts refondus de Québec, 1925), à l'effet d'accorder à ses membres des bénéfices en cas de maladie, d'accident ou de revers de fortune, ou, dans le cas de la mort des membres, à leurs veuves, orphelins ou représentants légaux;

Attendu que depuis sa formation, les affaires de ladite association ont progressé de façon considérable, et que vu le caractère particulier de bienfaisance sociale que revêt l'association, les dispositions actuelles de la Loi des assurances de Québec ne lui permettent pas de continuer à se développer et à progresser normalement, et qu'il est dans l'intérêt des membres de l'association, de leurs familles et du public en général que des pouvoirs particuliers plus en rapport avec les fins qu'elle poursuit lui soient accordés;

Attendu que les membres de l'association, réunis en assemblée générale à son siège social à Montréal, ont, le 7 février 1944, adopté une résolution ayant pour objet d'autoriser le conseil général de l'association à demander à la législature de

**W**HEREAS the National Mutual Benefit Association, hereinafter called the Association, has, by its petition, represented that it was authorized by an order-in-council bearing the number 2215 and dated the 12th of September, 1934, to be constituted a mutual benefit association in accordance with the provisions of section 66 of the Quebec Insurance Act (Revised Statutes, 1925), for the purpose of granting benefits to its members in case of sickness, accident or reverses of fortune, or, in the case of the death of a member, to his widow, orphans or legal representatives;

Whereas, since its formation, the business of the said Association has greatly increased and in view of the peculiar character of the Association as a social benevolent institution, the present provisions of the Quebec Insurance Act do not permit of its continuing to develop and progress normally, and it is in the interest of the members of the Association, their families and the public generally, that special powers be granted to it more consistent with its objects;

Whereas the members of the Association, at a general meeting at its corporate seat at Montreal, on the 7th of February, 1944, passed a resolution to authorize the general council of the Association to apply to the Quebec Legislature for the passing

Québec l'adoption d'une loi spéciale pour les fins ci-dessus indiquées; et

Attendu qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Corporation continuée.

1. L'association continue d'exister sous le nom, en français, d'"Association Nationale de Bénéfices Mutuels" et sous le nom, en anglais, de "National Mutual Benefit Association", avec tous les droits et privilèges dont elle est revêtue par sa constitution en corporation, sauf les modifications apportées par la présente loi.

Société de secours mutuels.

2. L'association est une société de secours mutuels au sens des dispositions de la section VIII de la Loi des assurances de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 299). Elle a son siège social à Montréal.

Siège social.

Membres.

3. Toute personne qui a fait une demande à raison de laquelle l'association a émis une police ou un certificat d'assurance, est membre de l'association tant que cette police ou ce certificat est en vigueur.

Objets.

4. L'association a les fins suivantes:

a) Secourir ses membres ainsi que leurs dépendants en cas d'accident, de maladie;

b) Réaliser des opérations d'assurance sur la personne, y compris l'assurance contre les accidents, la maladie ou l'invalidité, le montant de telles assurances étant payable en un seul versement ou par annuités;

c) Procurer à ses membres, leurs époux ou épouses, leurs enfants, pupilles ou dépendants, en cas de maladie ou d'accident, les services de médecins, de garde-malades et d'hôpitaux;

d) Émettre des contrats d'assurance familiale, c'est-à-dire d'assurance sur la vie, contre la maladie, les accidents, l'invalidité, couvrant les membres d'une même

of a special act for the purposes hereinabove indicated; and

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The Association shall continue to exist under the name, in French, of "Association Nationale de Bénéfices Mutuels", and under the name, in English, of "National Mutual Benefit Association", with all the rights and privileges to which it is entitled by its act of incorporation, excepting the amendments made by this act.

Corporation continued.

2. The Association shall be a mutual benefit association within the meaning of the provisions of Division VIII of the Quebec Insurance Act (Revised Statutes, 1941, chapter 299). It shall have its corporate seat at Montreal.

Mutual benefit association.

Corporate seat.

3. Every person who has made an application upon which the Association has issued a policy or a certificate of insurance shall be a member of the Association as long as such policy or certificate is in force.

Members.

4. The objects of the Association shall be:

Objects.

a. To assist its members and their dependants in the event of accident or sickness;

b. To effect the insurance of persons, including accident, health and disablement insurance, the amount of such insurance to be payable in one sum or in the form of annuities;

c. To procure for its members, their consorts, children, pupils or dependants, in case of sickness or accident, the services of physicians, nurses and hospitals;

d. To issue family insurance contracts, that is to say life, health, accident and disablement insurance, covering the members of the same family, including pupils,

famille, y compris les pupilles, la prime ou contribution pouvant être payée par le membre de l'association ou pour lui par l'une ou l'autre des personnes participant aux bénéfices;

e) Dans le cas d'assurance familiale, payer au bénéficiaire désigné la somme d'argent payable en vertu du certificat, ou dans le cas où il n'y aurait pas de tel bénéficiaire et pourvu que cette somme n'excède pas cinq cents dollars, à toute personne liée par le sang ou par le mariage avec le membre décédé, suivant ce que l'association trouve le plus équitable et le plus conforme aux intentions présumées du défunt.

S. R., c. 299, a. 68, remp. pour l'ass.

**5.** L'article 68 de la Loi des assurances de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 299), est remplacé pour l'association par le suivant:

Sceau.

**"68.** L'association doit avoir un sceau commun qu'elle peut changer et modifier à volonté.

Succes-sion perpétuelle, etc.

Elle a succession perpétuelle, peut contracter et peut ester en justice, tant en demandant qu'en défendant, devant toute cour de justice."

Place-ments.

**6.** Les placements de l'association sont faits en conformité du paragraphe 2 de l'article 154 de la Loi des assurances de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 299).

Adminis-trateurs.

**7.** L'association est administrée par un conseil d'administration ou bureau de direction, composé de pas moins de sept membres ni de plus de onze membres habiles à siéger.

Quorum.

La majorité des administrateurs forme le quorum.

Éligibilité des adminis-trateurs.

**8.** Est habile à être membre du conseil d'administration tout membre majeur, porteur depuis au moins un an d'un certificat ou d'une police d'assurance, pourvu que ce certificat ou cette police ne soit pas une assurance temporaire ou prolongée ou maintenue en vigueur en vertu d'une clause de non-déchéance.

Assem-blées gé-nérales biennales.

**9.** L'assemblée générale des membres élit les administrateurs de l'association. Elle a lieu tous les deux ans, au lieu et à

the premium or contribution being payable by the member of the Association or for him by any beneficiary;

e. In the case of family insurance, to pay the sum of money, payable under the certificate, to the designated beneficiary or, if there is no such beneficiary and provided that such sum does not exceed five hundred dollars, to any person related by blood or by marriage to the deceased member, as the Association may deem most equitable and most consistent with the presumed intentions of the deceased.

**5.** Section 68 of the Quebec Insurance Act (Revised Statutes, 1941, chapter 299) is replaced, for the Association, by the following:

R. S., c. 299, s. 68, re-placed for associa-tion.

**"68.** The Association shall have a common seal, which it may change and alter at pleasure.

Seal.

It shall have perpetual succession, and may contract, and may sue and be sued in any court of justice."

Perpetual succession, etc.

**6.** The investments of the Association shall be made in accordance with subsection 2 of section 154 of the Quebec Insurance Act (Revised Statutes, 1941, chapter 299).

Invest-ments.

**7.** The Association shall be administered by a board of directors or council of administration, composed of not less than seven nor more than eleven members qualified to sit.

Directors.

The majority of the directors shall constitute a quorum.

Quorum.

**8.** Any member is qualified to be a member of the board of directors who is of the age of majority and holds, and has held for at least one year, a certificate or policy of insurance, provided that such certificate or policy be not for temporary insurance or insurance extended or kept in force under a non-forfeiture clause.

Qualifica-tions of directors.

**9.** The general meeting of the members shall elect the directors of the Association. A general meeting shall be

Biennial general meetings

la date fixés par les règlements de l'association. Les membres sont convoqués à l'assemblée générale biennale ou à une assemblée générale spéciale suivant les formalités prévues dans les règlements de l'association. Le vote se prend à la majorité des membres présents ou représentés par un fondé de pouvoir qui doit être lui-même un membre habile à voter. Les modalités du scrutin et les conditions de validité des procurations sont déterminées par les règlements de l'association.

Disposi-  
tions ap-  
plicables.

Les dispositions de la Loi des assurances de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 299) relatives aux assemblées générales annuelles s'appliquent aux assemblées générales biennales de l'association à moins qu'elles ne soient incompatibles avec les dispositions de la présente loi.

Première  
assemblée  
générale.

La première assemblée générale biennale des membres sera tenue dans les douze mois de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Pouvoirs  
du conseil:

**10.** Le conseil d'administration a pleins pouvoirs en toutes choses pour conduire, gérer, administrer les affaires de l'association et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, il peut plus particulièrement:

Comité  
exécutif;

a) Déléguer à un comité exécutif, aux conditions et dans les limites prescrites par les règlements de l'association, tels pouvoirs qu'il juge à propos et avantageux de faire exercer par tel comité et dont l'exercice est de nature à favoriser l'administration des affaires de l'association, et leur plus rapide expédition. Ce comité exécutif est composé d'au moins trois personnes choisies parmi les administrateurs et dont la majorité forme quorum;

Vacances;

b) Choisir, désigner ou nommer toute personne au conseil d'administration pour remplir toute vacance survenue entre deux assemblées générales biennales des membres de l'association, les administrateurs ainsi désignés demeurant en fonction jusqu'à l'assemblée biennale suivante;

Rémuné-  
ration des  
adminis-  
trateurs;

c) Reconnaître les services rendus à l'association par les membres du conseil d'administration et accorder, par résolution, moyennant le vote favorable des

held every two years at the place and on the date fixed by the by-laws of the Association. The members shall be called to the biennial general meeting or to a special general meeting pursuant to the formalities contemplated in the by-laws of the Association. Voting shall be by majority decision of the members present or represented by proxy and a proxy must himself be a member qualified to vote. The method of voting and the conditions of validity of proxies shall be determined by the by-laws of the Association.

The provisions of the Quebec Insurance Act (Revised Statutes, 1941, chapter 299) respecting annual general meetings shall apply to the biennial general meetings of the Association unless they are incompatible with the provisions of this act.

The first biennial general meeting of members shall be held within twelve months after the coming into force of this act.

**10.** The board of directors shall have full power in all matters to conduct, manage and administer the affairs of the Association; and without restricting the general scope of the foregoing it may more especially:

a. Delegate to an executive committee, upon the conditions and within the limits prescribed by the by-laws of the Association, such powers as it may deem expedient and advantageous to have exercised by such committee and the exercise whereof will tend to promote the administration of the affairs of the Association and their more rapid dispatch. Such executive committee shall consist of at least three persons, of whom a majority shall constitute a quorum, chosen from amongst the directors;

b. Choose, designate or appoint any person to the board of directors to fill any vacancy occurring between two biennial general meetings of the members of the Association, directors so designated remaining in office until the next biennial meeting;

c. Recognize services rendered to the Association by the members of the board of directors and grant, by resolution, upon the affirmative vote of two-thirds of the

Provisions  
to apply.

First  
general  
meeting.

Powers of  
board:

Executive  
com-  
mittee;

Vacancies;

Remune-  
ration of  
directors;



deux tiers des membres du conseil, une rémunération ou une indemnité pour tels services, pourvu qu'il soit autorisé à le faire par règlement adopté à l'assemblée générale des membres suivant les formalités prescrites à l'article 176 de la Loi des assurances de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 299);

Règle-  
ments.

d) Adopter tels règlements qui peuvent être jugés nécessaires ou à propos, ou abroger ou modifier les règlements de l'association; mais tout tel règlement et toute telle abrogation ou modification, à moins qu'ils ne soient dans l'intervalle confirmés à une assemblée générale des membres dûment convoqués à cette fin, ne restent en vigueur que jusqu'à l'assemblée générale biennale suivante des membres de l'association.

Durée  
d'office.

**11.** Les administrateurs ou directeurs sont élus pour quatre années.

Rempla-  
cement  
des admi-  
nistra-  
teurs.  
Roule-  
ment.

Le conseil d'administration se renouvelle par moitié à l'assemblée biennale.

Le sort, lors de la première assemblée générale des membres suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, et lors des assemblées générales biennales subséquentes, l'ancienneté, désignent les administrateurs ou directeurs dont le terme d'office prend fin.

Idem.

Si le nombre total des administrateurs n'est pas exactement divisible par deux, le nombre de ceux qui seront éliminés à l'expiration des deux premières années est le nombre entier immédiatement inférieur au nombre fractionnaire obtenu par la division.

Démis-  
sion.

Au cas où il se produirait des vacances par suite de démission, le nombre des administrateurs éliminés par le tirage au sort sera limité au nombre requis pour atteindre le nombre des administrateurs devant être remplacés.

Réélec-  
tion.

Un administrateur sortant de charge est rééligible.

Président,  
etc.

**12.** Les membres du conseil d'administration choisissent parmi eux un président, un directeur général et un ou plusieurs vice-présidents.

Prêts pro-  
hibés.

**13.** Il est interdit à l'association de prêter directement ou indirectement toute partie de ses fonds à l'un de ses vérifica-

members of the board, a remuneration or indemnity for such services, provided that it be authorized to do so by by-law enacted at the general meeting of members in accordance with the formalities prescribed by section 176 of the Quebec Insurance Act (Revised Statutes, 1941, chapter 299);

d. Adopt such by-laws as may be deemed necessary or expedient and repeal or amend the by-laws of the Association; but any such by-law, repeal or amendment, unless confirmed in the meantime at a general meeting of the members duly called for such purpose, shall remain in force only until the next biennial general meeting of the members of the Association.

By-laws.

**11.** The directors or administrators shall be elected for four years. Term of office.

One-half of the board of directors shall be replaced at the biennial meeting. Replacing directors.

The directors or administrators whose term of office is to expire shall be determined by lot at the first general meeting of the members following the coming into force of this act, and by seniority at subsequent biennial general meetings. Rotation in office.

If the total number of directors is not exactly divisible by two, the number of those to retire at the expiration of the first two years shall be the nearest whole number that is less than the fractional number obtained by the division. Idem.

In the event of vacancies occurring through resignation, the number of directors retired by the drawing of lots shall be limited to the number required to obtain the number of directors to be replaced. Resignation.

A retiring director shall be re-eligible. Re-election.

**12.** The members of the board of directors shall choose from amongst themselves a president, a general manager and one or more vice-presidents. President, etc.

**13.** The Association is forbidden to lend, directly or indirectly, any portion of its funds to any of its auditors, direct- Certain loans forbidden.

teurs, administrateurs ou officiers exécutifs, ni à l'épouse ou à tout enfant ou pupille de l'un d'entre eux, sauf sur la garantie de ses propres polices ou certificats.

ors or executive officers, or to the wife or any child or pupil of any of them, except upon the security of its own policies or certificates.

Indemnité exclue de la succession, etc.

**14.** L'indemnité payable par l'association à raison du décès d'une personne dont la vie était assurée par elle, n'est pas censée provenir de la succession de la personne décédée, ni de la communauté de biens pouvant avoir existé entre la personne décédée et son conjoint survivant; et la réception de pareille indemnité ne constitue pas une acceptation de la succession de la personne décédée, ni de la communauté de biens pouvant avoir existé entre celle-ci et le bénéficiaire.

**14.** The indemnity payable by the Association owing to the death of any person whose life was insured by it shall not be deemed to be derived from the estate of the deceased or from the community of property which may have existed between the deceased and his surviving consort; and the receipt of such indemnity shall not constitute an acceptance of the estate of the deceased or of the community of property which may have existed between him and the beneficiary.

Dispositions sauvegardées.

Rien dans le présent article ne doit prévaloir sur les dispositions de la Loi des droits sur les successions.

Nothing in this section shall prevail over the provisions of the Quebec Succession Duties Act.

S. R., c. 299, aa. 69-71, ab. pour l'ass.

**15.** Les articles 69, 70 et 71 de la Loi des assurances de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 299), ne s'appliquent pas à l'association.

**15.** Sections 69, 70 and 71 of the Quebec Insurance Act (Revised Statutes, 1941, chapter 299) shall not apply to the Association.

Entrée en vigueur.

**16.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**16.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Indemnity excluded from estate, etc.

Provisions safeguarded.

R. S., c. 299, ss. 69-71 not applicable.

Coming into force.